

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.8.35>

Солодовникова Ольга Владимировна, Буран Анна Леонидовна, Снисар Анастасия Юрьевна
**СУБКЛАССЫ ТЕХНОНИМОВ В СФЕРЕ ВОЗОБНОВЛЯЕМОЙ ЭНЕРГЕТИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ
СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

В статье представлены результаты ономастологического анализа онимного сегмента техномимики в составе терминологии возобновляемой энергетики современного английского языка. В центре внимания находятся субклассы онимов, образуемые при помощи трансонимизации и обозначающие объекты инфраструктуры возобновляемой энергетики. Значительная часть рассуждений посвящена раскрытию сущности техномимики в ономастическом пространстве указанной терминосферы. Результаты исследования углубляют представления об ономастиконе современного английского языка применительно к его периферийному лексическому составу.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/8/35.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 8. С. 182-185. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/8/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**STOCK EXCHANGE ONOMASTICS
AS A SOURCE FOR REPLENISHING THE ENGLISH PROFESSIONAL VOCABULARY**

Sidorenko Yuliya Nikolaevna, Ph. D. in Philology
Bogomolov Sergei Viktorovich
Omsk State Technical University
sidorenko.yulia@yandex.ru; sergei.bogomolov@gmail.com

The article focuses on stock exchange onomastics in English and its role in professional vocabulary formation. This problem is poorly studied and requires detailed consideration. The authors identify and describe the main groups of the English onyms of stock exchange activity. The most productive methods and models of their formation are analysed. The linguistic features of the studied vocabulary and their extralinguistic conditionality are ascertained. For the first time the notion “stock exchange indexonym” is introduced. The work has an interdisciplinary character, it is written at the intersection of linguistics and stock market.

Key words and phrases: stock exchange onomastics; stock exchange indexonym; ergonym; toponym; abbreviation.

УДК 811.111'276.5:620.92
<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.8.35>

Дата поступления рукописи: 10.06.2019

В статье представлены результаты ономотологического анализа онимного сегмента технонимии в составе терминологии возобновляемой энергетики современного английского языка. В центре внимания находятся субклассы онимов, образуемые при помощи трансонимизации и обозначающие объекты инфраструктуры возобновляемой энергетики. Значительная часть рассуждений посвящена раскрытию сущности технонимии в ономастическом пространстве указанной терминосферы. Результаты исследования углубляют представления об ономастике современного английского языка применительно к его периферийному лексическому составу.

Ключевые слова и фразы: номинативная функция языка; онимный сегмент; субклассы онимов; технонимы; ономотологический анализ; лексико-семантическое поле; сфера возобновляемой энергетики; современный английский язык.

Солодовникова Ольга Владимировна, к. филос. н.
Буран Анна Леонидовна, к. пед. н.
Снисар Анастасия Юрьевна
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
sol@tpu.ru; aburan@mail.ru; borel@mail.ru

**СУБКЛАССЫ ТЕХНОНИМОВ В СФЕРЕ ВОЗОБНОВЛЯЕМОЙ ЭНЕРГЕТИКИ
(НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Изучение онимных сегментов отдельных терминосистем имеет большое прикладное значение в условиях распространения международного английского языка как языка-лексицизатора (языка-донора), прежде всего в области науки и техники. Терминосистемы ряда областей современного знания существуют преимущественно в виде англоязычных регистров, выступающих прототипами для заимствования в другие языки путём калькирования, транслитерации, транскрипции и т.п. К одной из таких систем относится терминология возобновляемой энергетики, получившая бурное развитие в последние десятилетия. Главной проблемой, катализирующей развитие терминологии возобновляемой энергетики, стало значительное ухудшение экологии планеты в результате использования ископаемых источников энергии (угля, газа, нефти и т.п.) [2, с. 4]. Последовавшие за этим реакция мирового сообщества и нарастающая потребность в переходе на экологически чистые и возобновляемые энергоносители обусловили стремительное расширение дискуссионного поля вокруг альтернативных источников энергии и, как следствие, диверсификацию соответствующей терминологии. Так как главным релейным языком, через который осуществляется перевод текстов на другие языки, в вопросах экологии и энергии выступает международный английский, в том числе для протоколов различных климатических конференций, проводимых в крупных мировых метрополиях Париже, Токио, Риме и пр.

Цель данной статьи – дать ономотологический анализ сегмента англоязычных технонимов в сфере возобновляемой энергетики, предполагающий выделение субклассов данных единиц. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**: определить границы субклассов технонимов в составе лексико-семантического поля «Возобновляемые источники энергии» и выделить субклассы технонимов исследуемой терминологии.

Актуальность данного исследования определяется международным статусом английского языка, выступающего законодателем языковых норм в интернациональном масштабе. Постоянное укрупнение терминосистем, сопутствующая этому терминологизация словарного строя английского языка, необходимость описания онимных и отонимных образований выступают достаточным основанием для проведения исследования.

Научная новизна представленной в настоящей публикации концепции состоит в том, что ономотологический анализ сегмента англоязычных технонимов в сфере возобновляемой энергетики с выделением субклассов данных единиц впервые представлен в рамках данного исследования.

Потребность в наименовании широкого спектра объектов не только возобновляемой инфраструктуры, динамично развивающейся в ходе форсируемых мировым сообществом промышленных преобразований, но и колоссального количества энергообъектов сырьевого сектора, перестраивающихся в соответствии с задачами перехода на альтернативную энергетику, сказалась и на составе терминосистемы возобновляемой энергетики современного английского языка, представленной изрядным количеством онимных и отонимных (ново)образований. Онимная лексика, традиционно изучаемая таким разделом лексикологии, как ономастика, реализует функцию имяназачения, субординативную по отношению к базовой функции языка – номинативной. Онимы, к которым относятся как имена собственные (*International Renewable Energy Agency*, в том числе акронимические сокращения: *GSR – Global Status Report*), так и отонимные единицы (*gigawatt*), реализуют потребность в номинации не только объектов инфраструктуры возобновляемой энергетики в англоязычных странах и по всему миру, но и объектов, процессов, явлений из смежных областей знания: физики, химии, экологии, математики, метеорологии и др.

Явление онимизации/деонимизации (*Pascal → pascal, Pa*), широко используемое для создания онимных сегментов словарных терминосистем, является главным инструментом лексического обмена между общеупотребительным и специальными составами языка (последние известны также как социолекты). Будучи универсальным механизмом приращения/отчуждения лексических единиц, онимизация/деонимизация применяется и далеко за пределами терминосистем, например, для наивного (в отличие от профессионального) наименования некоторых объектов городской инфраструктуры – явление, известное как брендинг и нейминг [10, с. 138]. Однако в центре внимания авторов статьи находится именно специальная технонимика терминологии возобновляемой энергетики в составе лексико-семантической системы современного английского языка.

Безусловно, границы наивной и профессиональной номинации зыбки. Здесь критерием размежевания выступает не столько принадлежность номинатора к профессиональным кругам, сколько точность десигната и тесная предметно-понятийная отнесенность знака (самого онима). Классическое бинарное деление онимной и апеллятивной лексики, типичное для работ в области ономастики, в профессиональной лексике чрезвычайно размыто. Это достигается за счёт гибкого процесса наименования с широкой имплементацией инструмента онимизации/деонимизации в связках метонимического образца «исследователь → патент → наименование», «объект 1 → номинатор → объект 2». «Сырьём» для профессиональной номинации выступают поэтому чаще всего уже сформированные термины, имеющие хождения в узких кругах специалистов, в то время как наивная номинация использует зачастую лексемы общеупотребительного словарного фонда и даже разговорного стиля для ономастических процедур.

Согласно А. К. Матвееву, имена можно рассматривать широко как «звукокомплексы, смысловое содержание которых, иногда очень существенное в момент возникновения имени, может быть затем утрачено безо всякого ущерба для его функционирования» [6, с. 8]. В этом видится главное отличие наивной номинации от профессиональной: имя в первой реализует большей частью экспрессивную функцию языка и является объектом изучения стилистики, во втором же случае имя остаётся именем, пусть не во всех дистинктивных признаках (индивидуальность, ограниченность узким кругом денотатов, проприальность [3] и т.д.), но как единица онимного сегмента определённой терминосистемы, неотделимая от совокупности конституирующих её денотатов.

Примечательно то обстоятельство, что в контексте наименования объектов промышленной и гражданской инфраструктуры возобновляемой энергетики полученные онимные единицы имеют высокий лингвострановедческий потенциал [1], так как отражают фоновые значения реалий тех или иных особенностей географии, климата, общества и пр. Собственно, через близость к истории, этнографии и географии и понимается назначение любого онимного сегмента (ономастикона) как особой подсистемы языка и специфической семиологической коммуникативной системы [5]. Его основная задача – представлять собой симболарий определённых сведений ареального (культурного) значения, напоминая пользователю об особенностях той или иной коммуникативной среды и её ключевых реалиях.

Несмотря на строгую терминологическую приуроченность, онимы, содержащиеся в специальных лексических составах, являются неоднородным языковым материалом [6], обладающим выраженным экстралингвистическим детерминизмом: онимы как нельзя лучше отражают реалии не только ареального свойства, но и профессионального, отраслевого, знаниевого. В сфере возобновляемой энергетики их используют для идентификации различных объектов и явлений, но всё же преимущественно узкоспециальной направленности: станций, обществ, законов, величин.

Указанная выше неоднородность онимного сегмента терминологии возобновляемой энергетики в современном английском языке связана в том числе с отсутствием в ономастике строго принятой и определённой системы классификации онимов [9]. Лавинообразное укрупнение данной терминосферы в новом тысячелетии требует не только пристального внимания и тщательного описания всего лексико-семантического поля [2, с. 4], но собственной классификации субклассов онимного сегмента в её составе. Пока же технонимика исследуемой отрасли исследуется с общих позиций ономастики и главным образом в ономастиологическом (предметно-понятийном) ключе [15]. Для этого выделяются предметные субклассы онимов, для которых используется греческая номенклатура: эргонимы – названия деловых объединений людей (*European Offshore Wind Deployment Centre*), топонимы – наименования географических объектов (*North Sea Shore*), прагматонимы – обозначения результатов практической деятельности людей (*cellulosic ethanol*), технонимы – наименования технологических объектов (*wind power plant*). Перечисленные субклассы автоматически образуют собственные разделы ономастики, выступающие источниками знаний о культуре и быте носителей английского языка.

Динамика укрупнения лексико-семантического поля «Возобновляемые источники энергии», подробно описанного в одноимённой работе Н. Н. Зябловой (2016) [2] и относящегося к периферийным пластам лексической системы современного английского языка, намного опережает развитие других его составов. Это связано со стремительным ростом технологий конца XX – начала XXI в. и отсутствием единого центра

инноваций. Таким образом, для всех реалий мировой практики английский язык и указанное лексико-семантическое поле выступают главным источником номинативной деятельности. Гиперонимическим классом всех зарегистрированных в исследуемой терминологии онимов и отонимных (ново)образований в количестве 512 единиц выступают технонимы. Безусловно, технонимы – не просто широчайший класс онимного сегмента терминологии возобновляемой энергетики, но и донор для процессов трансоимизации [10, с. 139], т.е. перехода одного онима в другой (*Manapouri* → *Manapouri Power Station*) главным образом по принципу гипонимизации – уточнения значения. Недаром Н. В. Подольская выделяет в «Словаре русской ономастической терминологии» технонимы как самостоятельный раздел ономастики [8].

Вопрос классификации онимов связан с подходами к анализу: ведущим здесь следует признать ономотологический, под которым вслед за О. И. Копач следует понимать «исследование средств и способов создания плана выражения онимного знака» [4, с. 267]. Таким образом, ономотологический анализ фактически направлен на предметную сегментацию определённой области словарного состава или ономастикона, результатом которой является выделение субклассов онимов [7]. Небезынтересным представляется наблюдение, что конечная однозначная сегментация онимных субклассов, обладающих сепарированным признаком, невозможна: техноним – это и хрематоним (обозначение объекта материальной культуры человека), и культуроним (наименование артефактов определённой эпохи антропоцена) и т.д. Следовательно, любой онимный сегмент, даже специальной области лексики (терминологии), обнаруживает матричную зависимость от уже имеющихся онимов и по отношению к будущим онимам, что весьма красноречиво характеризует природу самого имени как особого знака.

При образовании технонимов в английском языке широко используются антропонимы, а именно фамилии известных общественных личностей (*Hoover Dam*) [11]. Приём трансоимизации, отмеченный в ходе ономотологического анализа, выступает залогом диверсификации явлений онимного сегмента терминологии возобновляемой энергетики в современном английском языке и средством перехода онимов из одного субкласса в другой. С целью сужения объекта исследования в качестве материала были отобраны англоязычные технонимы, обозначающие объекты возобновляемой энергетики. На данный момент в английском ономастиконе зафиксированы 42 наименования во всём англоговорящем языковом континууме [12], что составляет 8,2% от всего онимного сегмента исследуемой терминологии.

В ходе сегментации были получены 5 субклассов технонимов и три криптокласса, ср.: 1) топонимы (28 единиц, среди них: 9 гидронимов, 12 оронимов и 7 ойконимов); 2) антропонимы (11 единиц); 3) этнонимы (1 единица); 4) астронимы (1 единица); 5) фитоним (1 единица).

1. Топонимы, как отмечалось выше, обозначают общие географические объекты. В данном субклассе выделены три криптокласса онимов:

а) гидронимы (названия водных объектов), ср.: *Tumut Hydroelectric Power Station* (ГЭС «Тумут-1» названная в честь реки Тумут, на которой расположена) [16];

б) оронимы (названия возвышенностей), ср.: *Snowy Mountains Scheme* (гидрокомплекс Сноуи является австралийской системой водохранилищ и гидроэлектростанций, расположенной в горной цепи Сноуии, включающей несколько ГЭС) [18];

в) ойконимы (обозначения населённых пунктов), ср.: *Revelstoke Dam* (плотина Ревелсток в Канаде) [17].

2. Антропонимы (имена людей), ср.: *Hoover Dam* (ГЭС «Плотина Гувера», расположенная в США и названная в честь 31-го президента Герберта Гувера, сыгравшего главную роль в её строительстве) [11].

3. Этнонимы (названия этнических групп), ср.: *Ivanpah* (система генерации солнечной энергии в штате Калифорния, в пустыне Мохаве; оним восходит к обозначению индейского поселения Иванпах и может относиться в том числе и к топонимам) [13].

4. Астронимы (обозначения звёзд и небесных тел), ср.: *Star* (солнечная электростанция в США) [19].

5. Фитонимы (названия растений), ср.: *SES Mesquite* (Солнечная станция в Аризоне, названная вслед за распространённой в соответствующих широтах разновидностью акаций с испанским этимологом) [14].

Разноплановость онимных классов, полученных в результате ономотологического анализа, позволяет признать английскую технонимистику в сфере возобновляемой энергетики достаточно диверсифицированным явлением. К данному заключению приходят лингвисты, сравнивающие технонимы современного английского языка с подобными онимными сегментами в других неродственных языках [15].

Преобладание топонимов в предложенной классификации выступает скорее универсальным явлением: здесь позволительно провести параллели с советской технонимистикой, номенклатура которой включала в родовой части ресурсный признак (ГЭС, АЭС), а в видовой – топонимический (Братская, Чернобыльская).

Антропонимы, занимающие вторую позицию в списке технонимических субклассов, является, напротив, английской языковой уникальностью: только в англосаксонском мире в ономастическом пространстве технонимистики встречаются антропонимические лексемы, что в целом подтверждает сравнительный анализ предшественников [ibidem].

Менее типичными следует признать оставшиеся три группы явлений, которые скорее разнообразят анализируемый онимный сегмент, а не конституируют его.

Исследования продуктов номинативной деятельности человека всё чаще затрагивают области лексики современных языков, расположенные в периферийных слоях их словарных систем. Очевидно, за такими исследовательскими практиками стоит интерес исчерпывающего познания природы имени во всех его экспликациях и с учётом различного топоса в лексико-семантических системах. Укрупнение последних как следствие общественного развития обуславливает значительную экстралингвистическую зависимость процессов и результатов номинации от социальных явлений и преобразований. Изучение онимного сегмента технонимики терминологии возобновляемой энергетики современного английского языка можно считать частной

исследовательской попыткой углубления представлений о диалектике номинации в указанном языке с учётом активных тенденций его исторического развития.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать следующие **выводы**.

В результате ономастологического анализа, раскрывающего полноту ономастической картины, определены реальные границы субклассов технонимов в составе лексико-семантического поля «Возобновляемые источники энергии» и выделен главный инструмент технонимии в области возобновляемой энергетики – трансонимизация: онимы переходят из одного субкласса в другой или же встраиваются в криптокласс, укрупняя соответствующую терминосистему. Полученные в ходе сегрегации пять субклассов технонимов в сфере возобновляемой энергетики, такие, как топонимы (среди них: гидронимы, оронимы и ойконимы), антропонимы, этнонимы, астрономы, фитонимы, относятся к неолексике терминологического характера. Данная классификация способствует укрупнению ракурса поля наблюдения за языковыми явлениями, что даёт возможность целостной интерпретации генезиса отдельно взятой терминосистемы. В связи с повышенным интересом учёных к изучению терминосистем ряда областей современного знания исследования в данной области могут быть продолжены.

Список источников

1. Доржиева Г. С. Проблемы топонимической синонимии в Квебеке // Вестник Бурятского государственного университета. 2014. № 10 (2). С. 60-63.
2. Зяблова Н. Н. Лексико-семантическое поле «Возобновляемые источники энергии»: лексикологический и нормативный статус рекуррентных единиц в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Самара, 2016. 22 с.
3. Кобенко Ю. В. Категориальные признаки имён собственных в немецком и русском языках // Межкультурная коммуникация: теория и практика: сборник научных трудов XIII Международной научно-практической конференции (г. Томск, 11-13 ноября 2014 г.) / под ред. В. М. Ростовцевой. Томск: Изд-во ТПУ, 2014. С. 46-52.
4. Копач О. И. Ономастологический анализ микропонимии // Граматычны лад беларускай мовы. Шляхі гістарычнага развіцця і сучасныя тэндэнцыі: матэрыялы Міжнароднай канферэнцыі (г. Мінск, 29-30 кастрычніка 2007). Мн., 2007. С. 267-270.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
6. Матвеев А. К. Апология имени // Вопросы ономастики. 2004. № 1. С. 7-13.
7. Меремкулова Т. И. Ономастологический анализ единиц заимствованного галльского пласта в современном немецком литературном языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 10 (76). Ч. 3. С. 139-141.
8. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Наука, 1988. 192 с.
9. Хамаева Е. А. О современном состоянии ономастической терминологии в китайской и русской лингвистиках // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2009. № 4. С. 148-152.
10. Шмельёва Т. В. Ономастика: учебное пособие. Славянск-на-Кубани: Издательский центр Филиала КубГУ в г. Славянске-на-Кубани, 2013. 161 с.
11. *Encyclopaedia Britannica: Hoover Dam* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.britannica.com/topic/Hoover-Dam> (дата обращения: 07.06.2019).
12. <http://www.ren21.net/gsr-2017> (дата обращения: 07.06.2019).
13. *Ivanpah Solar Electric Generating System* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bechtel.com/projects/ivanpah-solar-electric-generating-system> (дата обращения: 07.06.2019).
14. *Mesquite Solar 1 Power Plant, Arizona* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.power-technology.com/projects/mesquite-solar-1-power-plant-arizona> (дата обращения: 07.06.2019).
15. *Plutalova T. S., Kobenko Yu. V., Riabova E. S. Onomatological analysis of the technonyms in the sphere of energetics (based on the Russian, English and Chinese languages)* [Электронный ресурс] // MATEC Web of Conferences. 2017. Vol. 141. URL: https://www.matec-conferences.org/articles/mateconf/abs/2017/55/mateconf_smartgrids2017_01051/mateconf_smartgrids2017_01051.html (дата обращения: 07.06.2019).
16. *Power and Pumping Stations* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.snowyhydro.com.au/our-energy/hydro/the-assets/power-stations> (дата обращения: 07.06.2019).
17. *Revelstoke Dam Visitor Centre* [Электронный ресурс]. URL: https://www.bchydro.com/community/recreation_areas/visitor-centres/revelstoke-visitor-centre.html.html (дата обращения: 07.06.2019).
18. *Snowy Mountains Scheme: Australia's Largest Hydro-scheme* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.murrayriver.com.au/about-the-murray/snowy-mountains-scheme> (дата обращения: 07.06.2019).
19. *Upadhyay A. Largest Solar Plant on Planet Earth – Solar Star – Comes Online* [Электронный ресурс]. URL: <https://cleantechnica.com/2015/06/26/largest-solar-plant-planet-earth-solar-star-comes-online> (дата обращения: 07.06.2019).

SUBCLASSES OF TECHNonyms IN THE SPHERE OF RENEWABLE ENERGY (BY THE MATERIAL OF THE MODERN ENGLISH LANGUAGE)

Solodovnikova Olga Vladimirovna, Ph. D. in Philosophy

Buran Anna Leonidovna, Ph. D. in Pedagogy

Snisar Anastasiya Yur'evna

National Research Tomsk Polytechnic University

sol@tpu.ru; aburan@mail.ru; borel@mail.ru

The article presents the results of the onomatological analysis of the onym segment of technonymics as a part of the renewable energy terminology of modern English. The focus is on the subclasses of onyms formed with the help of transonymization and designating renewable energy infrastructure facilities. A significant part of the reasoning is devoted to the disclosure of technonymics essence in the onomastic space of the indicated terminological sphere. The study results deepen the understanding of the modern English onomasticon in relation to its peripheral lexical composition.

Key words and phrases: nominative function of language; onym segment; subclasses of onyms; technonyms; onomatological analysis; lexico-semantic field; renewable energy; modern English.